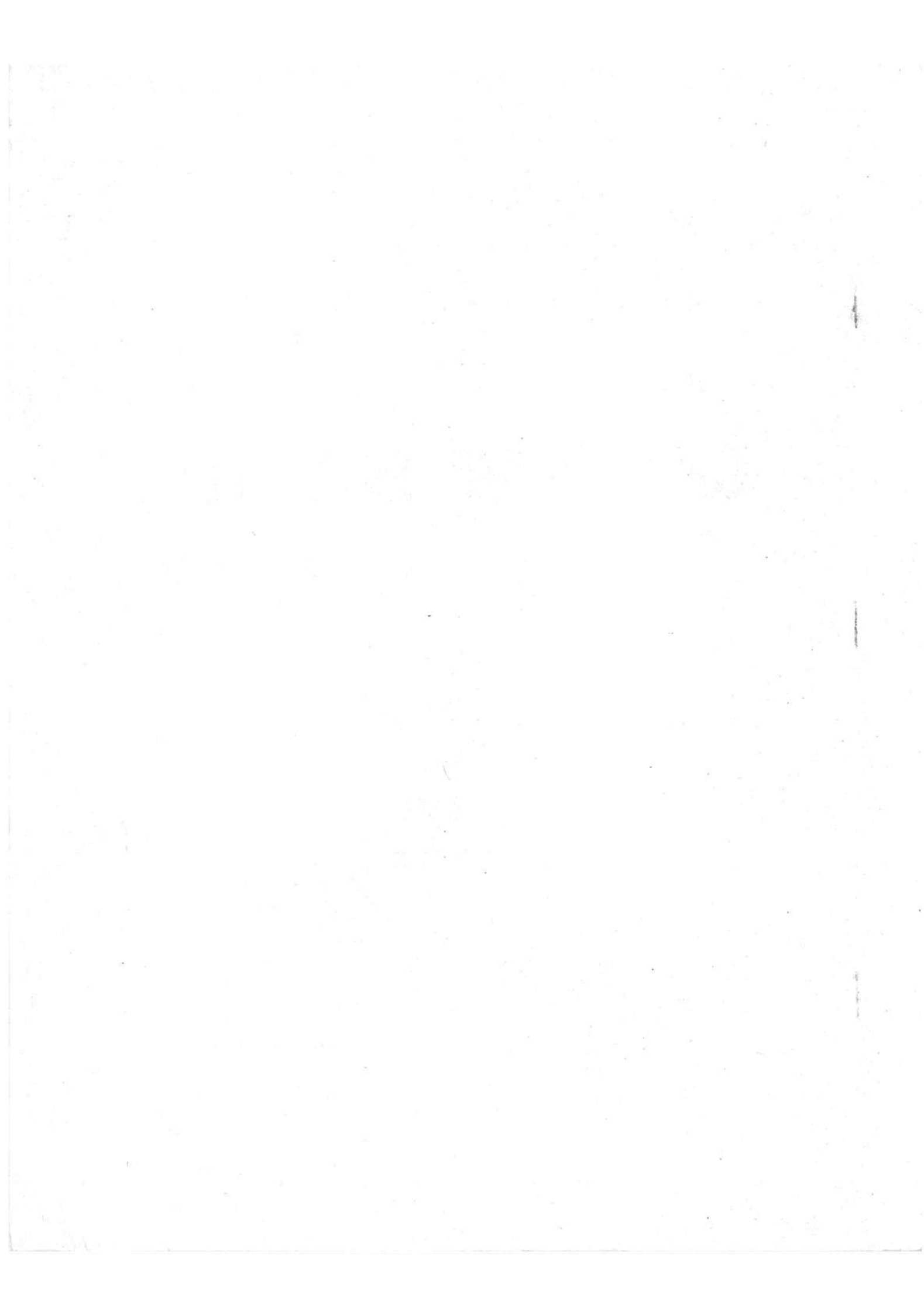




1971-72

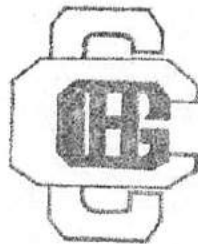
拓荒

THE
CHAIWAN
PIONEER

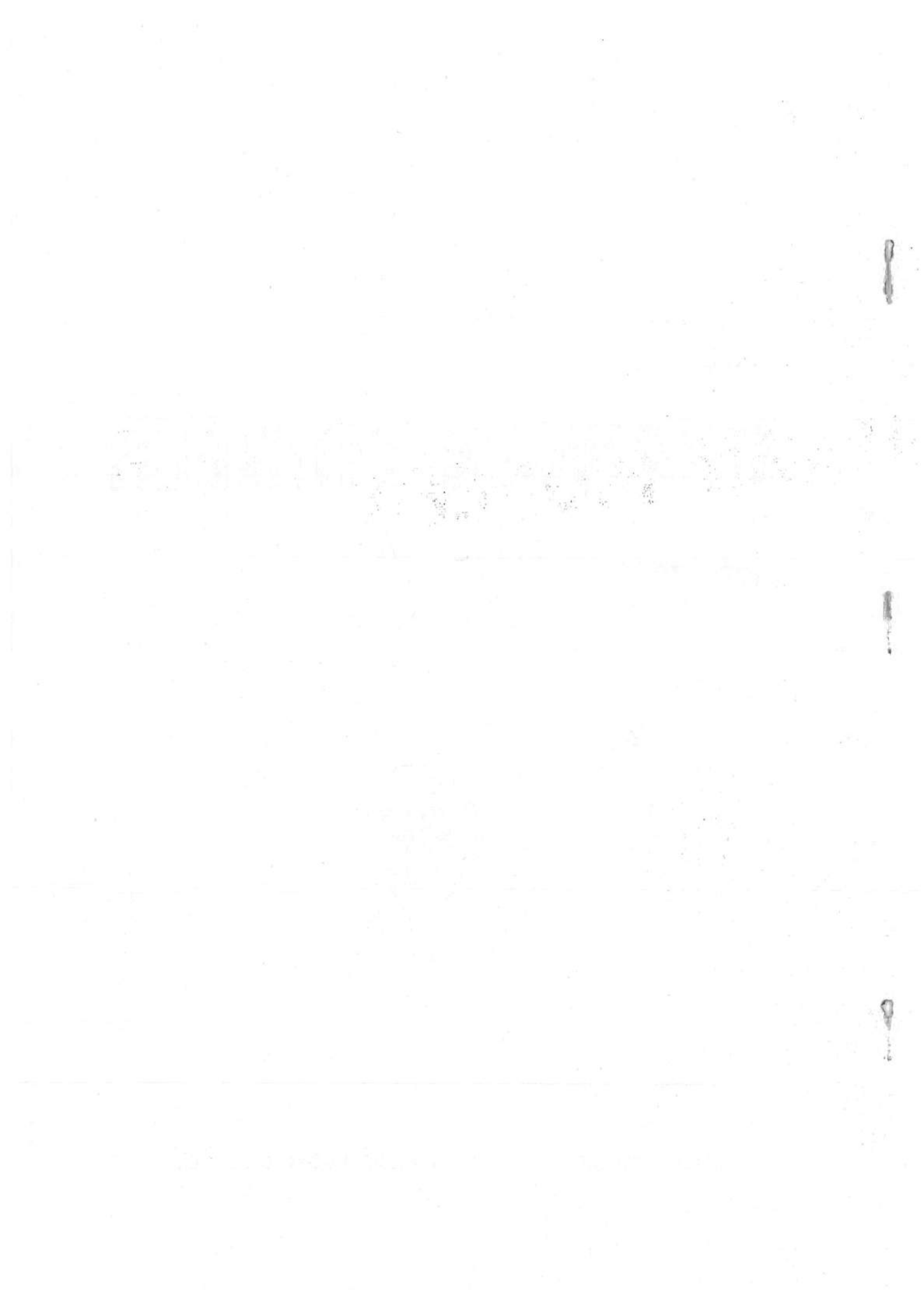


THE
CHAIWAN PIONEER

1971 · 72



BULLETIN OF THE CHONG GENE HANG COLLEGE





一九七一年庚





ST. JOANNES BAPTISTA DE LA SALLE
(Founder of the La Salle Brothers.)

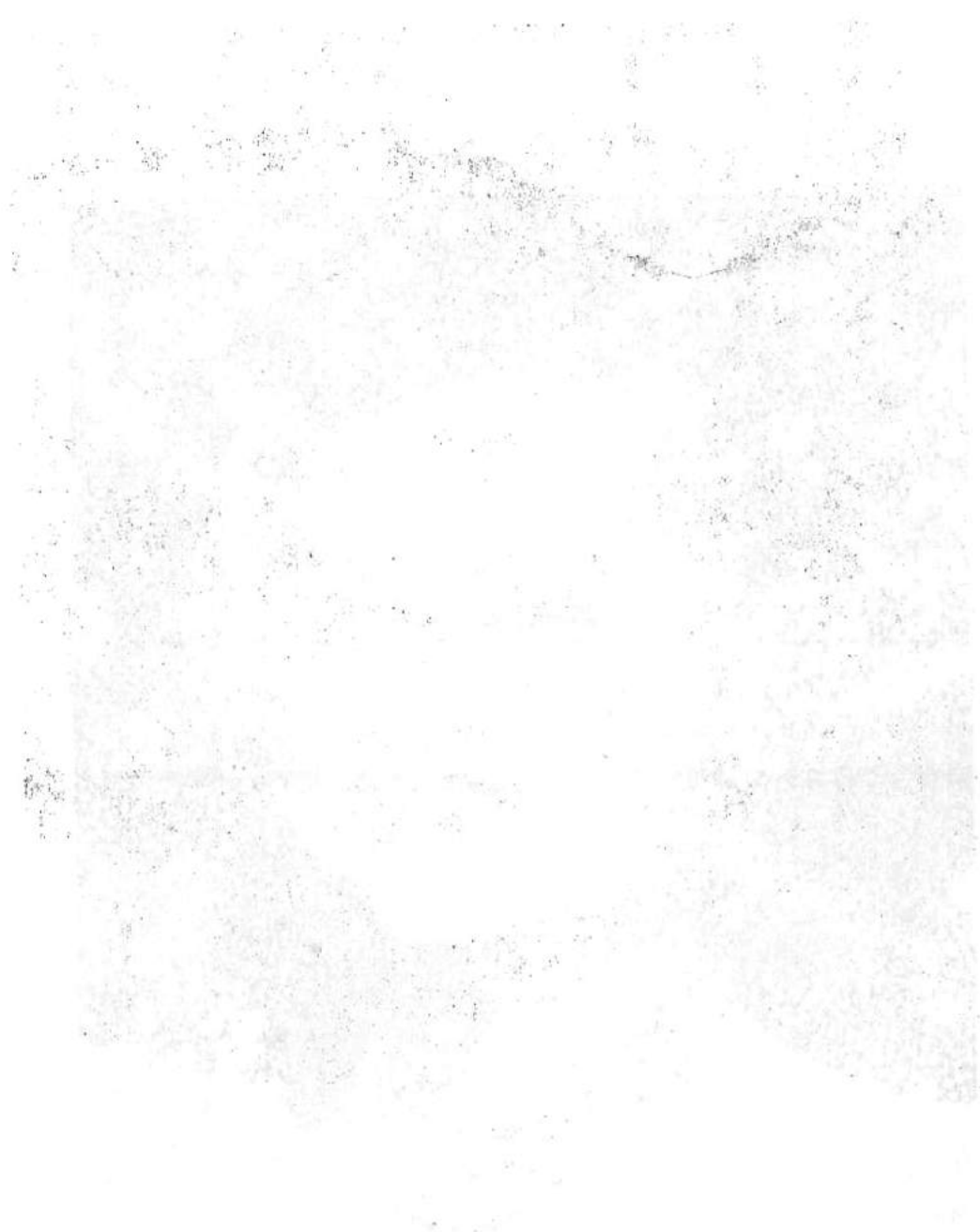
ANAN EMO SHOUO JM ETAS ENT



THE LATE MR. CHONG GENE HANG



THE LATE MRS. CHONG GENE HANG



1991-1992

1991-1992

CONTENT

THE PRINCIPAL'S MESSAGE

EDITORIAL

EDITORIAL COMMITTEE

GROUP PHOTOS

ABOUT MR. CHONG GENE HANG

EXTRA CURRICULAR ACTIVITIES &
SCHOOL FUNCTIONS

FOOTBALL

BARBECUE

PICNIC

GUITAR CLUB

ART COMPETITION

THE HAPPY EVENT

CONTRIBUTIONS



OUR PRINCIPAL

REV. BROTHER BRENDAN

THE PRINCIPAL'S MESSAGE

This College has just completed the first year of its history, but only one week of the year was spent in Chong Gene Hang College Building. For the rest of the time, we were guests of St. Joseph's Primary, Wood Road, Wanchai. We are deeply grateful to the Supervisor, Principals and Staff for making our stay there as pleasant and as profitable as it has proved to be. Perhaps a special word of thanks is due to Rev. Brother Martin J. Kelleher who seemed to be under the impression that nothing was too good for the Chong Gene Hang Boys.

Now that we are home, a great responsibility rests on each of us to make full use of the facilities put at our disposal by the efforts of so many people. Doubtlessly, the inspiring example of the late Chong Gene Hang, who sacrificed the hard-earned savings of a life-time for the foundation of this College, must always prove a powerful incentive to Staff and Pupils alike to strive for excellence in all that concerns this College and its aims.

The plans we have drawn up for the development of the College from its present enrolment of 5 classes in Form I may be of interest to pupils and friends. Here it is:

	F1	F2	F3	F4	F5	F6L	F6U	No. of Classes
1971	5							5
1972	5	5						10
1973	5	5	5					15
1974	5	5	5	5				20
1975	4	5	5	5	5			24
1976	4	4	5	5	5	1		24
1977	4	4	4	5	5	1	1	24
1978	4	4	4	4	5	2	1	24
1979	4	4	4	4	4	2	2	24

We have made a very satisfactory beginning - owing chiefly, I think, to the dedication of our six young and enthusiastic teachers. Schools are built for pupils, but it is the teachers and the quality of their teaching that decide the worth of any school. I have every confidence that the nine new teachers joining the Staff in September will each help to deepen that happy spirit of co-operation which has been so notable a feature of life in Chung Gung Hang College during the past twelve months.

For this first number of the Chaiwan Pioneer we have to thank Mr Stephen Ku Kin-wa and the boys of Form I whose names appear on the next page. I am grateful to Mr. Ku and his boys and I hope all who read these pages will experience ~~as have~~ some of the pleasure I derive from looking through them.

Brother Brendan Dunne
(PRINCIPAL)

Editorial

Our College is new. Its establishment marks a new era in the cultural history of Chaiwan. We are all very conscious of our duty to strive for the excellence of this school. Just a glance at the cover of this Bulletin will reveal our willingness; THE CHAIWAN PIONEER symbolizes our determination: ~~we~~ we will march forward, we will lead the way, our determination will never fade.

In editing this first number of the CHAIWAN PIONEER, we aimed at giving a comprehensive account of our new school to the readers, and also at refreshing the memories of our fellow students of the life in school during the last academic year. This, we believe, can be best done in pictures rather than in lengthy written accounts. That is why most of our pages are devoted to photographs. We do hope that this Bulletin will be informative and entertaining.

Owing to the lack of experience, the publication of this first issue of CHAIWAN PIONEER has been delayed for quite a long time, but we hope the experience we have gained will help us to have the second issue out in September, 1973.

Lastly, we must take this opportunity to express our thanks to all those who have contributed to make this Bulletin possible. Thanks especially to Mr. Stephen Ku who has been giving us constructive advice and help throughout the whole period of our work.

Man Shik Kee

(The Editor.)

1972.

EDITORIAL COMMITTEE

CHIEF EDITOR :	MAN SHIK KEE
ASSISTANT EDITORS :	LEUNG POON KUEN LAM KUI YUEN
REPORTERS :	WONG CHOR SANG MICHEAL LAM LAM KUI YUEN ROBERT TAM LAM KUI YUEN MICHEAL LAM
PHOTOGRAPHER :	
OTHER MEMBERS :	PETER TAI TAM LAI WING HO FUI LEUNG KWOK WAI LEUNG NORMAN LAU LEE MAN CHEUNG

With the Compliments

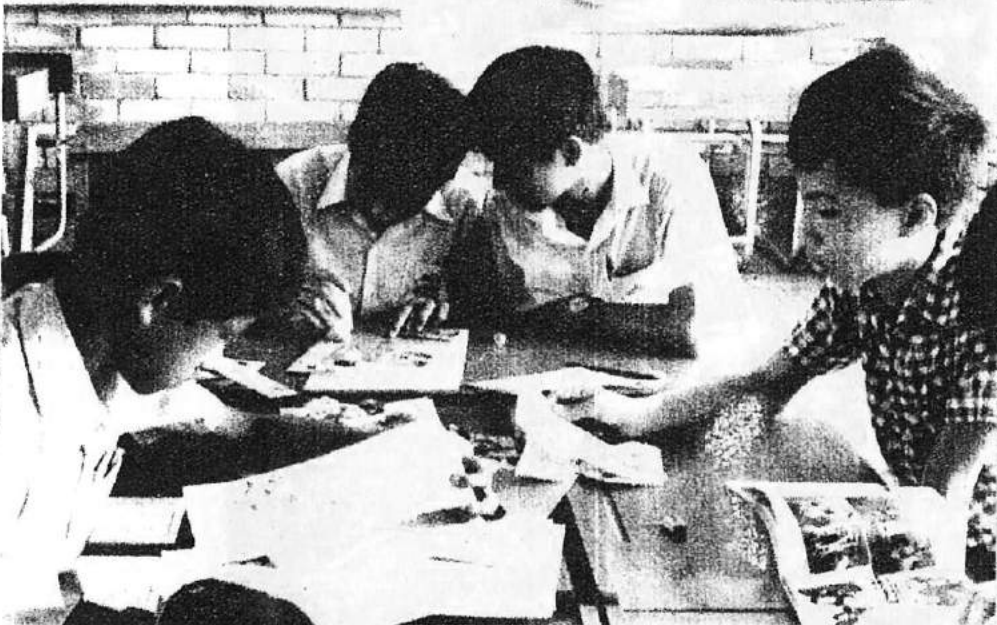
of

THE STAFF ASSOCIATION

CHONG KINE HANG COLLEGE

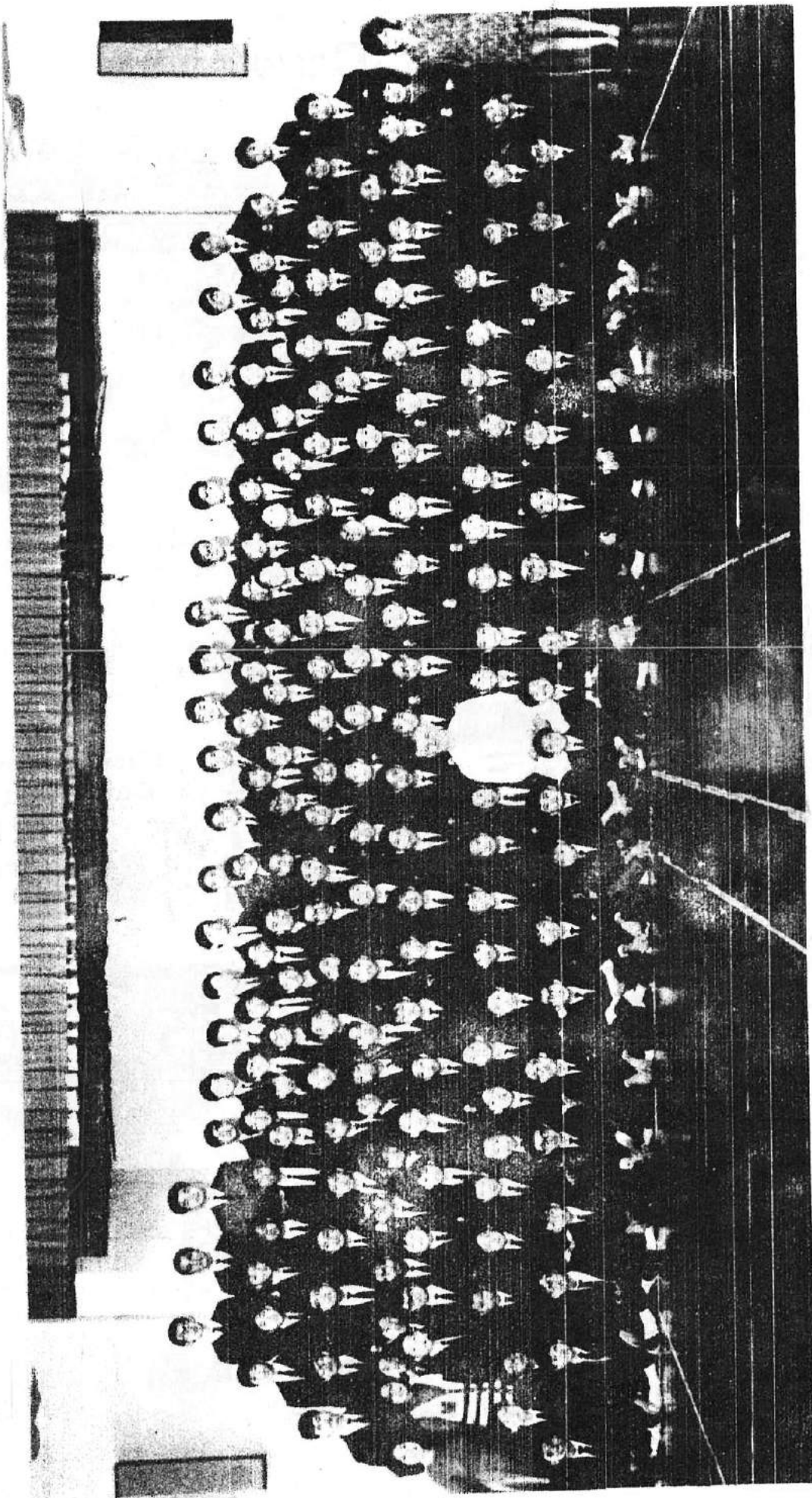
EDITORIAL COMMITTEE

IN
ACTION!

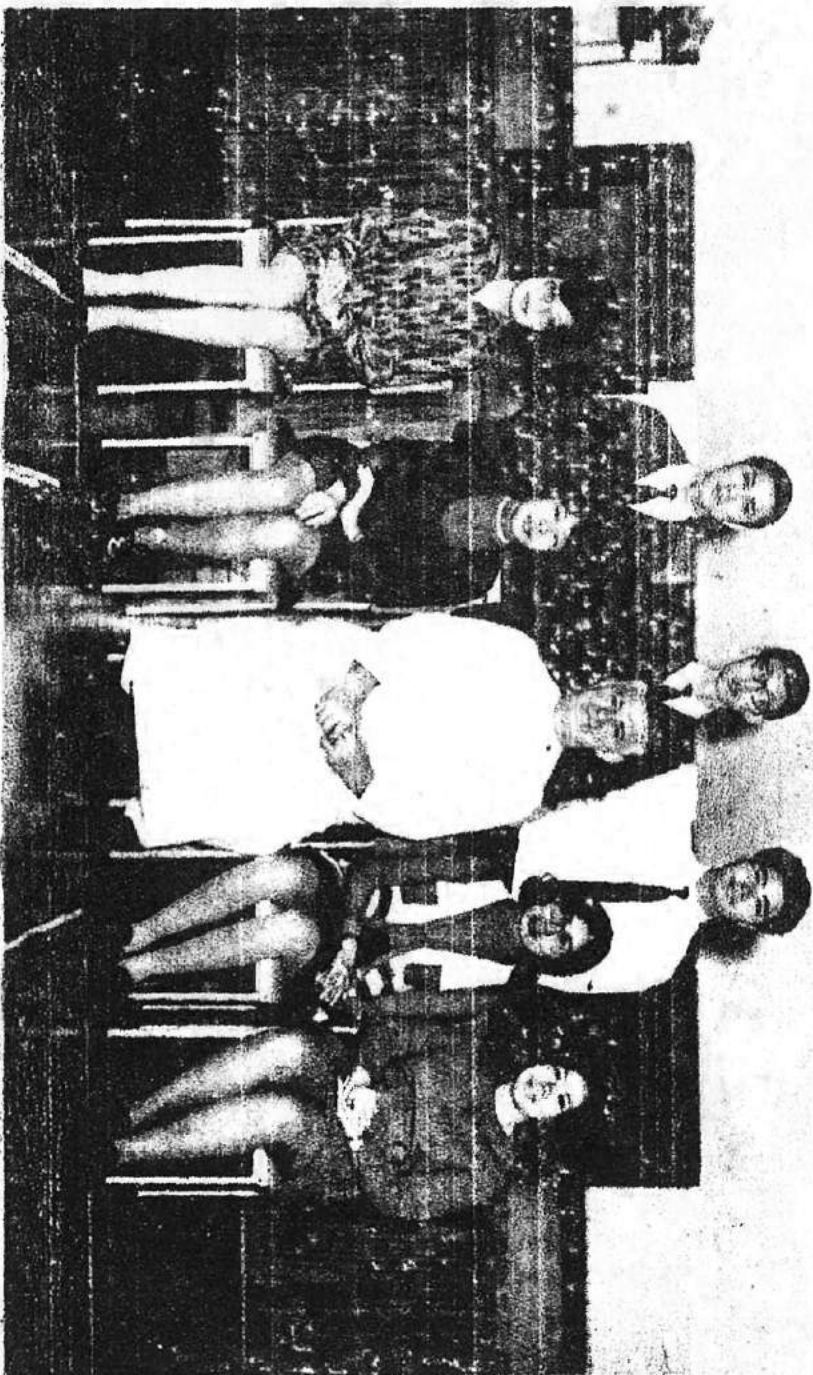


MICHEAL LAM.
Our typist,
artist,
reporter
and.....





1971



Staff

Front Row: Miss. S. Leung, Mrs. K. Tsui, Brother Brendan (Principal),
Miss. A. Cheng, Miss. M. Butt.

Back Row: Mr. A. Chan, Mr. A. Meau, Mr. S. Xu.



FORM 1 A



FORM 1 B

Form 1 A

1st Row: (L-R) Lai Yik Ming, Lip Yun Hing, Chan Kin Ming, Leung Poon Kuen, Leung Chi Keung, Chung Man Fai, Lau Chau Lung, Au Kai Ki, Lee Lai Kit, Leung Kwok Keung, Mr. Stephen Ku.

2nd Row: (L-R) Lam Yui Wah, Chan Hei Ping, Keung Wing On, Chu Sui Ming, Chu Ying Ming, Leung Kwok Wah, Luk Chi Keung, Chan Ping Leung, Lam Kwai Hing, Jasper Ma, Chow Kai Kwok.

3rd Row: (L-R) Ying Ka Fai, Cheng Wah, Ho Pui Leung, Cheung Sing, Fung Hui Ming, Robert Tam, Choi Yui Chung, Garry Fung, Cheung Ying Kit, Ma King Yau, Albert Tam, Man Shek Ki.

Form 1 B

1st Row: (L-R) Yung Kwok Ching, Chan Chi Hung, Yik Chok Man, Chan Sheung Chi, Chan Kin Chung, Ng Ka Chung, Li Kin Kwok, Chow Man Leung, Lam Tai Shun, Chan Fai Yung, Chan Lap Wing, Tang Chi Keung, Mr. Anthony Meau.

2nd Row: (L-R) Lam Chi Lun, Lee Man Cheung, Yen Wai Pak, Wong Kin Tung, To Chi Por, Cheng Se Lim, Kwan Kit Cheung, Leung Chi Ho, Tang Sze Fun, Yu Shui Kwong, Kwing Tak Cheung.

3rd Row: (L-R) Ng Wai Ching, Tong Yu Tai, Tam Shui Ting, Wong Ping Wah, Poon Lai Sang, Ng King Cheng, Kwok Wai Leung, Cheng Wai Hung, Cheung Yuk Wa, Loong Man Chun.



FORM I C



FORM I D

Form 1 C

- 1st Row (L-R) Mrs. Karen Tsui, Leung Man Kwong, Chiu Sai Ming, Tse Chi Kuen, Lai Sai Ho, Law Ho Wing, Wong Yuk Kwong, Lee Che Hung, Lo Ping Hung, Tang Sing Hung, Chiu Wai Ping.
- 2nd Row (L-R) Hau Wing Kin, Leung Kai Chung, Lai Chung Wah, Kwok Yuen, Cheung Ngai Hing, Ng Chai Sim, Chan Shu Sin, Ding Yie Wei, Fung Wai Bun, Wan Yiu Ming, Lai Chau Kwong, Lai Chi Fai.
- 3rd Row (L-R) Cheung Ho Wah, Wong Kin Hing, Cheung Shek Chu, Chan Kam Tong, Chan Cheuk Nung, Lau Tim Kau, To Kwok Kuen, Sheng Fat Wah, Li Mow Sun, Ip Kam Keung, Ho Hon Wan, Yuen Hong Wing.

Form I D

- 1st Row (L-R) Miss Shirley Leung, Wong Kin Yip, Choi Hon Kwan, Chu Wing Wah, Lo Ping Wah, Khoo Chai Pok, Choi Lung Kong, Lee Hon Bon, Tong Ping Kuen, Chong Tim Sun, Tam Man Kit, Leung Kwok Keung, Chui Chi Fai.
- 2nd Row (L-R) Leung Yiu Cheung, Yuen Hon Wing, Chan Chung Yin, Mak Wood Lung, Fung Tat Ling, Lee Kai Bon, Lau Kwok Po, Cheng Yiu Ming, Wong Kin Hing, Choi Kam Wah, Wong Ying Kit.
- 3rd Row (L-R) Cheung Ying Kit, Wong Chi Yun, Sham Hi Ong, Chan Man Lung, Peter Tai, Wong Chor Sang, Chan Cheung Keing, Chan Kwong Ming, Ling Kam Tong, Chan Shu Ki, Fan Hing On.



FORM I E



Mr. Stephen Lam,

our hardworking clerk,
is now furthering his
study in the Sir Robert
Black College of
Education.



Form 1 E

- 1st Row (L-R) Miss Alice Cheung, Wu Sui Ki, Tung Sui Kong, Shen Foon Wah,
Luk Kui Chun, Wong Chi Wai, Yeung Chui Man, Tang Hung Hei,
Lo Sui Keung, Lui Wai Sum, Kwok Check Sang, Man Shik On,
Kam Kwong Kam.
- 2nd Row (L-R) Ma Wai Leung, Yue Kwok Hung, Choi Shui Kai, Tam Lai Wing,
Yeung Kay Choi, Wong Lp Cheung, Chow Kam Chuen, Ling Chun
Kin, Ng Pak Kwan, Lai Check Ying, Cheung Kai Sum.
- 3rd Row (L-R) Ng Sing Kwan, Chan Tim Choi, Chiu Kwok Wai, Ho Sui Hung,
Lau Ka Fu, Lee Yui Kwak, Hui Wing Sum, Lam Kui Yuen,
Tam Shun King, Yuen Wai cheung, Lam Wai ko Micheal.

.....I worked and learned, day and night, rain or sun, with only two goals in mind: first, to educate myself, and second, to save up enough to dedicate to the cause of education for the benefit of future generations of children.

In these wishes I was joined by my late beloved wife, whom I love dearly and to whom I am dedicating this school, in memory of her never-failing inspiration and encouragement.....

By Mr. Chong Gene Hang.

(In his speech at the Foundation Stone Laying Ceremony of the Chong Gene Hang College on 25th January 1971.)

各位同學：你知道嗎？我們學校之成立及取名張振興伉儷書院，是有着一段動人故事的。希望各同學能够細看本節所錄之各段及每一幅照片。

這故事始自一九七零年九月二十日，當時張振興先生以平生四十年辛勞工作所得的一筆款項五十萬元捐獻出來，用以興學；此感人之善舉，當時真是家喻戶曉，口卑載道（請看以下所錄當年各大報章之報導）

透露着伉儷情深，也透露着人情味！

太平山下動人故事

13.3.70

一位老華僑為紀念亡妻及同情沒有機會多受教育的人的痛苦，毅然將他在美國半世辛勞所積的五十萬港元捐獻給興學用途。

（特訊）這是一個五十萬元的故事，而且是一件很感人，和富人情味的太平山下故事。當然，如果你有另一種哲學觀念，你也可視之為一則太平山頂望下來的故事。

四週去年九月二十日那天，有一位接近六十歲的男子，走到旺角民政署的諮詢處，他說：「我願意捐出五十萬元興建學校，其餘手續民政署代為「擺掂」，可以嗎？」當時接見他的是聯席主任陳應保。聽了這句話，初時大感訝異，不期抬頭端詳一番。眼前是一位衣著普通的老人，從面部的皺紋推想他是一個經歷過長久風霜的人。不過眼晴是那樣的還有神采，及充滿正義感。不像神經有問題的吧！於是進一步查詢底細，後更由民政主任林志劍親自接見，會談差不多兩小時，但覺這位老伯是一位坦率，意志堅定的長者。他對自己所作的決定毫不猶豫，表示絕對信任民政主任的安排。

該位老翁初時用不流利的廣東話談話，並帶着濃厚平潮鄉音。後來索性用美國式英語細說原由。原來他是開平縣四九鄉鳴里人，早年赴美美國波士頓城一「捱世界」，一直克勤克儉，替人洗衣，與愛妻陳淑賢相依為命，四十年如一日。後來稍具積蓄，島僑知還，前年返港定居，準備安享晚年。但彼等所過的生活仍然十分簡樸，所居無車代步，衣褲亦不大講究。如此繼續地過了一整時光，不幸去年九月愛妻病逝，哀痛之餘，憶及早年自己沒有機會多受教育，以致吃虧苦頭，因而毅然興起辦學育才念頭，以培育下一代。同時希望建校，得以紀念亡妻。這把此事告訴其唯一親生此女及兒女婿，彼等對此均同意無條件。但如何進行呢？因他本人不熟識本地教育條例，而其女婿則為某製衣廠部主任，對教育亦係門外漢，欲助無從。後得別人推薦，往旺角民政署求助。林主任對此有人情味

的義舉，當即於其館達成志願，乃欣然接受所託。

林主任關心到那位老伯的晚年生活問題，但他豪爽地說：「我年紀大了，太多錢對我沒有甚麼好處，反不如好好地利用我的金錢，造福後一代吧。我深知沒有受良好教育的苦處，在學，在進步中，分

分級都學習英文生字，凡有不懂的，我都請教他人。」

林志劍清楚其背景後，乃為他奔走，安排他到教育局署，會晤多位高級官員。當時恰巧聖約翰醫院擴款，準備在樂善堂建一所中學，經費約需四百萬元，政府津貼一部分，預料七一年九月落成，可收容

逾千二百名學生。該校協辦下，該建議中的學校將命名為「張振興伉儷書院」。此舉件體顯了差不多半年，昨日才正式舉行簽約及贈款儀式，地點在聖約翰醫院。出席者有開民政司副

總辦，聖約翰醫院總辦，雅方西修士，聖約翰學校長陳斯修士，林志劍民政主任，教育局署高級官員及張振興本人，其親友及女婿亦在旁觀禮。

據聖約翰校長對記者透露：該地區設有中學，所以該處設立中學是很需要的。全校建築費約需四百萬元，政府津貼一部分，預料七一年九月落成，可收容



張振興先生於奠基禮時攝

錄自：

華僑日報

元七零年三月十三日

GIFT PRESENTED TO SCHOOL

BY LESLIE WORSFOLD

The ceremony was simple and very brief — it took just ten minutes for a slip of paper to change hands. But in that space of time an old man's life-long ambition was fulfilled.

The piece of paper was a cheque for \$500,000 and it had taken Chong Gene-hang more than 40 years of frugal living to amass.

In 1925, Mr Chong left Hongkong for the United States with two goals in mind — to make as much money as he could and to donate it towards the building of a school to be

named after his late wife and himself.

"I worked extremely hard for over 40 years in the laundry business in Boston, Massachusetts, scrimping and saving every dollar possible.

Greatest

"But it has been worth it. I have had very little education myself. Therefore, I wanted to do something to further the cause of education and to be associated with it in a permanent way.

"Today is the greatest day of my life," Mr Chong said when he handed the cheque to

the Principal of St Joseph's College, the Rev Bro James Docley, yesterday.

The money, together with a subvention from Government and other private donations, will go towards the building of the Chong Gene-Hang College in Chaiwan. The school is expected to be completed some time next year.

Mr Chong and his wife returned to Hongkong in 1963, but at the time he did not know "how to donate my money."

Last September, his wife died and it was one of her last wishes that he do something about it.

Mr Chong, a simple man, sought the advice of a Mongkok shopkeeper who, in turn, directed him to the Mongkok City District Office.

Enquiry

The City District Officer, Mr Albert C. C. Lam, said Mr Chong walked into his office about six months ago and asked to whom could he donate \$500,000 towards building a school.

Mr Lam said it happened at the time that St Joseph's College was holding a fund-raising campaign for the building of a

new secondary school in Chaiwan. The school would be named after the person who made the largest single donation.

Introductions were made and yesterday's brief ceremony was resolved.

The Deputy Secretary for Home Affairs, Mr D. Akers-Jones, said the donation was in keeping with the immemorial and high traditions of the Chinese people.

"It is made doubly significant in this particular instance because, Mr Chong, your generous donation represents a

considerable proportion of your whole life's saving from hard work in a foreign country which you have returned to spend in Hongkong for the benefit of future generations of Chinese children.

Inspiration

"It is an inspiration and example to us all," he said.

Mr Akers-Jones said he was also pleased that the City District Officer was able to act as Mr Chong's intermediary and that Mr Chong had entrusted him with the responsibility of arranging for the donation.



Mr Chong presenting the \$500,000 cheque

South China
Morning Post

(Front Page Headline)

13-3-1970

老華僑四十年辛勞所得

捐巨款支票已交給聖約瑟中學校長

該學校定名張振興中學明年可落成

【本報訊】一位老華僑，將其四十年來辛勞所得的五十萬元捐出，辦一所中學。

一九二五年，張振興中學，預料明年落成。張氏夫婦於一九六八年回港。那時他們不知道怎樣捐款。他的太太去年九月去世。她的最後願望是捐學。

「我在教士讀了十年，積存每一塊錢。那是值得的，我本人所受教育不多。所以，我要在教育方面做一些工作，並使其成為永久性的。」他說。

前天，他將五十萬元支票交給聖約瑟中學校長杜里神父。說：「這是一生最快樂的日子。」

張氏的捐款，加上政府津貼及其他捐款，將在聖約瑟建一間「張振興中學」。

張氏利用那筆錢。

張氏和莊角一間士多老板談過此事，後者建議他去民政署。

莊角民政主任林志劍，六個月前，張氏走入他的辦公室，問他如何捐五十萬元辦學。

那時，聖約瑟學校剛好籌款，準備在聖約瑟建一間中學，以捐款最多者之名字為校名，張氏聞之，把支票交與。

民政司鍾士蘭，是捐捐款，是中國最高傳的表現「這對我們是一種啓示和範例」鍾士蘭說。

錄自

星島日報

一九七一年一月廿六日

二期星

日六廿月一（一七九一）年十六國民華中

拼手勞碌為教育下一代 洗衣40年所得積蓄 老華僑盡捐與興學 張振興償百年樹人願

張振興伉儷書院 柴灣平民區奠基

（本報專訊）一位老華僑，洗了一輩子衣裳，把他一生的積蓄捐出來，興建一所學校。這位老華僑就是張振興先生，他昨日為「張振興伉儷書院」主持奠基禮，這間書院在柴灣平民區，由他捐出半生積蓄五十萬元興建。

張振興係廣東開平縣人，於四十年前隨其兄赴美開設洗衣店，後在波士頓開設洗衣店，為人勤奮，生活簡樸，頗有積蓄，惜未有機會受教育，深以為憾，於一九六八年自美返港，翌年其夫人不幸逝世。張夫人遺囑囑其夫將生平積蓄捐給教育事業。

經駐港民政主任林志劍之引薦，張振興得與助理教育司麥國光接洽，適其時，天主教修士正於柴灣平民區興建學校一所，建議將款項捐助天主教修士會辦學，此建議得到張先生同意，雙方於律師樓簽約，以張振興先生名義捐五十萬元助建柴灣中學，並訂校名為「張振興伉儷書院」。

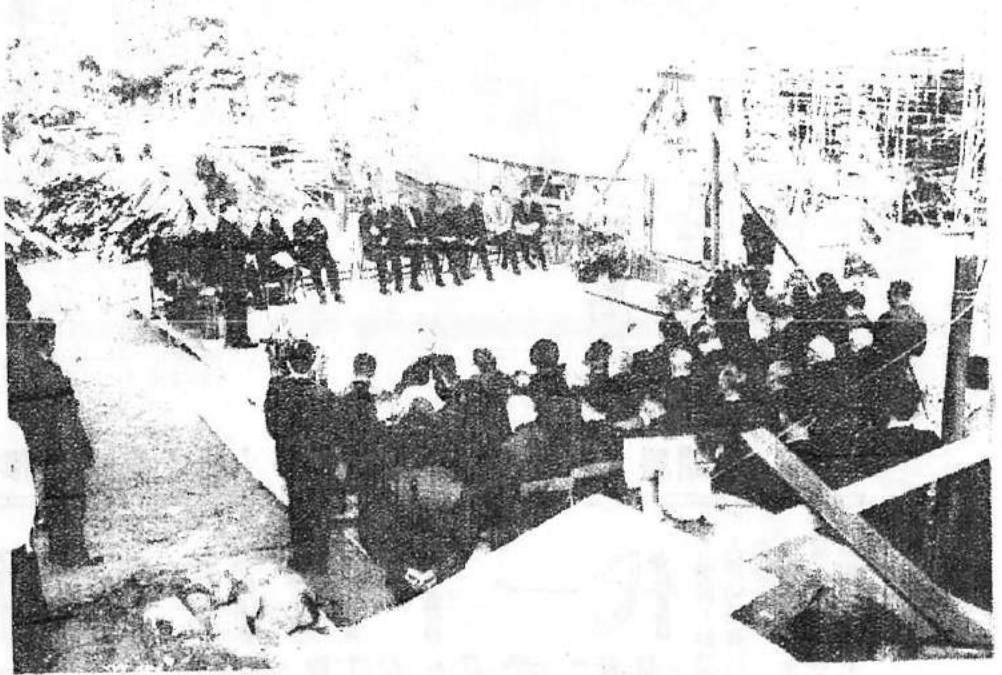
該書院位於柴灣山麓，青山環繞風景優美，奠基禮於昨日下午四時舉行，由天主教馬利諾會堂主任司鐸文顯榮神父主禮，張振興親臨並致詞。

張振興先生致詞稱：四十四年前，余與愛妻廖惠敏，離開故鄉開平縣，遠涉重洋，前往美國從事洗衣業為生，如所週知，在陌生環境中，因為人地生疏，言語不通，謀生創業實不容易，而對本人而言，更屬千辛萬苦，因為余在細閱過受過兩年私塾教育，對於英文更是一竅不通，其中苦況，實不足為外人道。然而本人不辭勞苦，日以繼夜，努力學習，勤懇工作，一方面是為了充實自己，另一方面是以求適應環境，然而在此過程中，本人深切體會到學問的重要與可貴，因而立志將所得的血汗積蓄，用諸興學，為後世兒童之教育而努力。

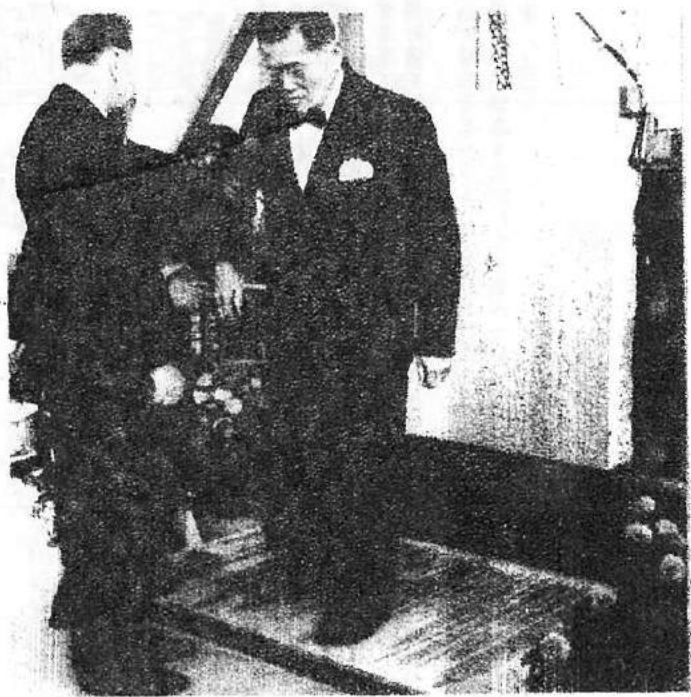
四十餘年來，吾妻對余此興學之志，不惟全力支持，更竭誠勸有嘉，惜吾妻已於二年前去世，未能目睹，志願之達成，誠為憾事，余為紀念吾妻四十餘年來，形影不離，體貼備至，故捐獻一生積蓄，完成百年樹人之願。

張振興伉儷書院於一九七一年一月二十五日下午四時舉行奠基禮。是日到臨參觀禮的嘉賓，莫不因為張先生的誠懇致詞，敘述其捐款興學之原委所感動。顯榮神父祝聖基石，其後由張氏親自鐫碑，並於石上刻名留念。在場的嘉賓，不禁對這位起崇高的敬意。其後的現代武訓，心中起崇高的敬意。

奠基禮的盛況



張先生致詞



張振興先生於一九七一年一月廿五日為柴灣張振興伉儷書院主持奠基典禮，以下為張先生當日之演詞：

各位修士，神父，嘉賓：

今日冠蓋雲集，濟濟一堂，本人在各位面前，為張振興伉儷書院豎立基石，心中喜悅之情，非言語所能表達。

四十四年前，余與愛妻譚惠敏，離開故鄉開平縣，遠涉重洋，前赴美國從事洗衣業為生。如所周知，在陌生環境中，因為人地生疏，言語不通，謀生創業實不容易，而對本人而言，更屬千辛萬苦，因為余在鄉間僅受過兩年私塾教育，對於英文更是一竅不通，其中苦況，實不足為外人道。然而本人不辭勞苦，日以繼夜，努力學習，勤懇工作，一方面是為了充實自己，另一方面是以求適應環境。然而在此過程中，本人深切體會到學問的重要與可貴，因而立志將所得的血汗積蓄，用諸興學，為後世兒童之教育而努力。

四十餘年來，吾妻對余此興學之志，不惟全力支持，更屬鼓勵有加。惜吾妻已於二年前去世，未能目睹吾人志願之達成，誠為憾事。余為紀念吾妻四十餘年來，形影不離，體貼備至，故捐獻一生積蓄，完成百年樹人之望。

趁此機會，本人特別對旺角民政主任，教育司署及喇沙會修士們的安排協助，使本人能夠達成願望，謹致謝意。余目睹張振興伉儷書院環境優美而恬靜，又悉本校將由致力于教育歷史悠久之喇沙會主辦，更覺愉快萬分。

各位，今日是本人一生中最歡喜的日子，願主祝福您們！

政府洗衣場

HING WAH ROAD
興華路

張振興伉儷書院

CHONG GENE
HANG COLLEGE

CHAIWAN ROAD
柴灣道

CLINIC
醫院

CHURCH
天主堂

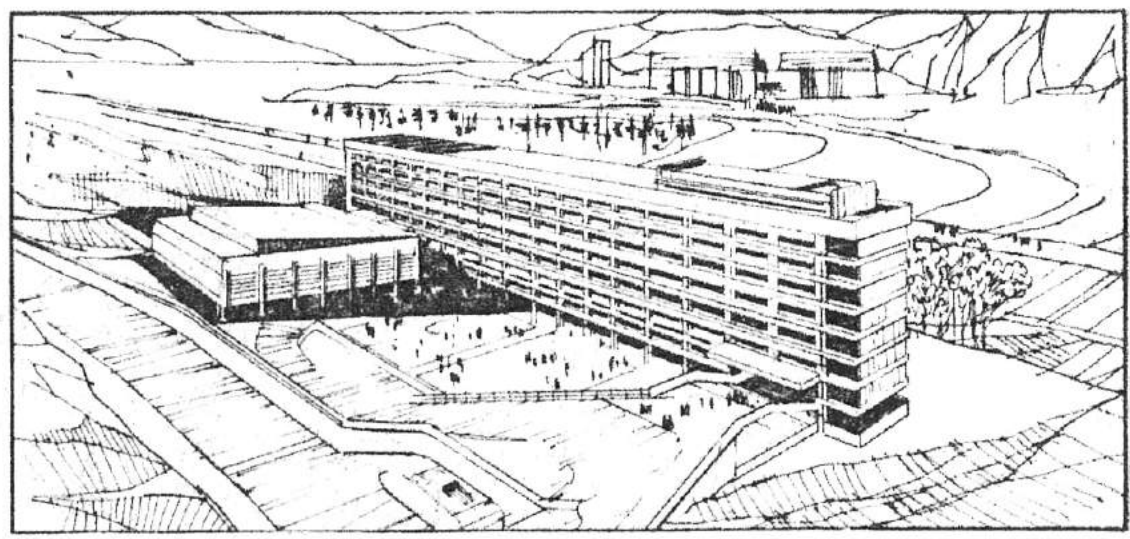
仁愛堂

避風塘

TYPHOON
SHELTER

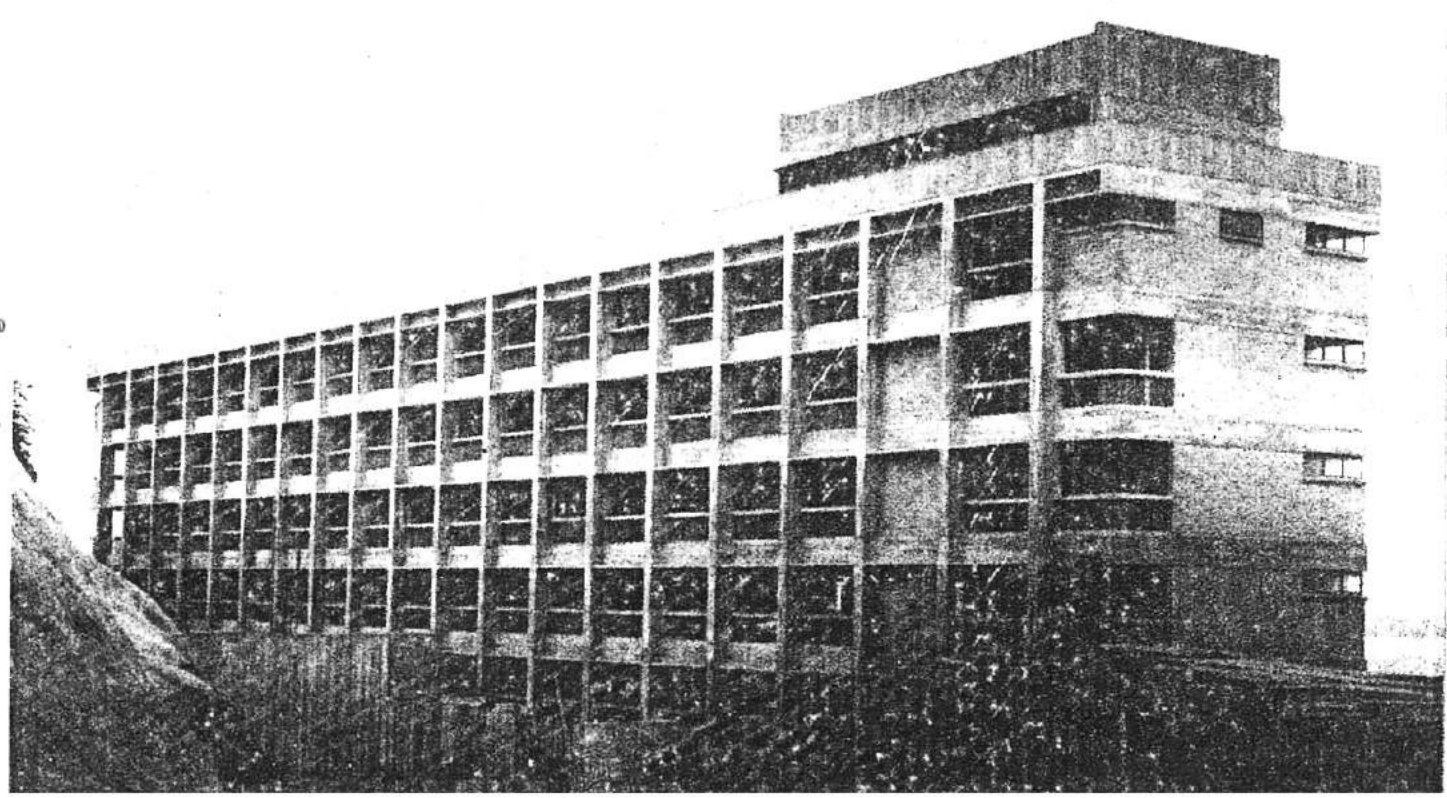
柴灣區
新區

畫家筆下的張振興
僑書院校舍

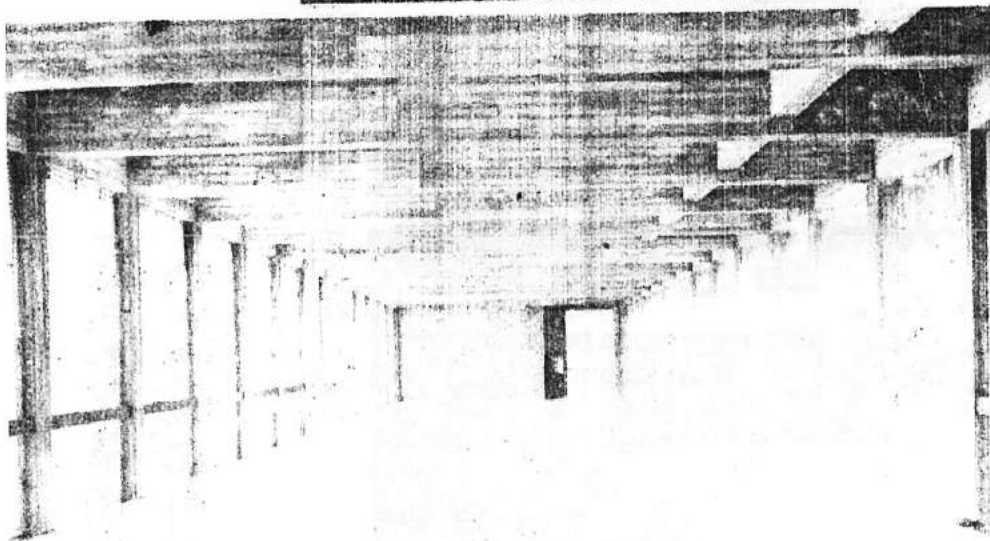
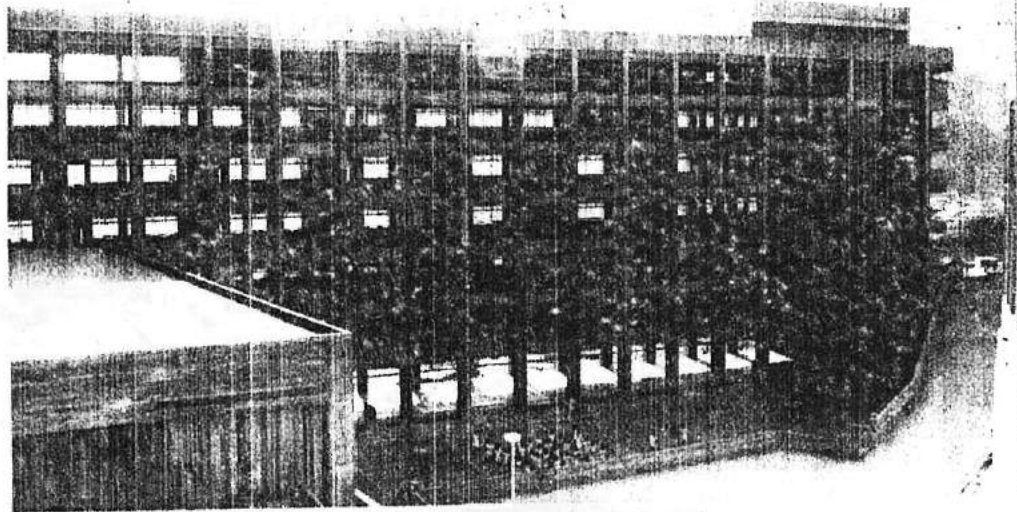


本校位於興華村平民區

現已落成樓高八層
的本校校舍外貌

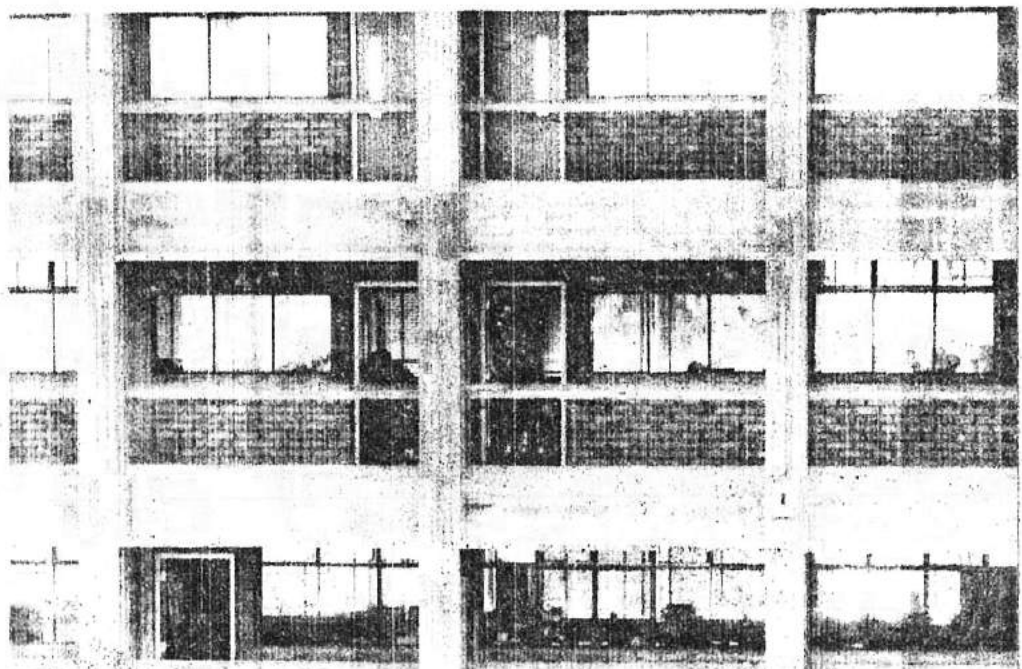


The
Front
view



"WIDE and
LONG"
This is our
covered
playground

Bright and
Big
classrooms



訪問張振興先生之女兒張蓉女士記

我的父親在二十餘歲時，便到美國去謀生，他先在三藩市替人洗衣服，辛勞勤奮地工作，開始為他自己的前途鋪下一條路。

他和我母親結婚之後，更克苦地工作，而且非常節儉，把一分一毫也積存起來，經過一段時間後，便自資經營一所洗衣館。那時我是在香港。

我父親經過了四十多年工作之後，於一九六八年便結束了那裏的業務回港，可惜我母親於回港後不久便病逝，她在臨終前，她希望老父能把一生之積蓄捐助出來，以能興建一所學校，使更多學生受到教育，將來創造一番事業。我父親因年幼時不曾受過學校教育，深知文盲的苦處，所以他便將五十萬元捐獻出來協助興建現時的張振興書院；他和我母親的宿願，終得實現。

老父於舉行該校奠基禮後不久便與世長辭，享年六十二歲。

以上便是張蓉女士口述其父張振興先生之生平。

張女士於十五年前在港結婚，其夫婿為製衣業人仕，現在家居九龍，膝下二男五女，長女十四歲，現讀初中一，最年幼的為幼子約歲半；他們一家生活非常愉快。

當他們被問及張先生捐款建校，他們有甚麼意見時，他們都說很讚成他的做法，希望我們做學生的能發奮求學，將來踏入社會做一番大事。

訪問員：黃楚生

一九七二年八月



You May Want to
KNOW

about our
SCHOOL BADGE

CROWN : Our College is in the
Crown Colony (H.K.).

STAR : Light of faith . We believe
that God will guide us as he
had guided the Wise Men .

THIS IS OUR BOOK OF LEARNING :
The first (A) and the last (Ω)
letter of the Greek Alphabet
remind us to try to acquire
as much knowledge as
possible, that is why
we are in school.

THE TORCH OF LEARNING :
Our College is built to
spread the light of
learning . We will be
enlightened by know-
ledge .

THIS IS CALLED THE
CHEVRONS :

It is part of the
crest of the La
Salle family. It
indicates that we
must keep on and
never give up .



With the Compliments

of

WING LEE HONG

榮利行

(SCHOOL EXERCISE BOOKS)

北角海邊道二十八號地下 H-6I7074.

WITH THE COMPLIMENTS

OF

約瑟服裝公司

精製：校服、運動服裝
各式徽章、領呔

香港灣仔洛克道一五六號地下

電話：五·七三三二二九

九龍油蔴地碧街三十五號地下

電話：三·三一二一八一，三一三四八五

營業時間：上午十時至下午七時

星期日下午休息

JOSEPH TAILOR CO.

SCHOOL UNIFORMS & SPORTS SHIRTS
AND
MANUFACTURERS OF SCHOOL-BADGES, TIES

156, LOCKHART RD. G/F, WANCHAI, H. K.

TEL 5-733229

35, PITT STREET G/F, KOWLOON

TEL. 3-312181, 3-313485

Daily Open Time From: 10.00 a. m. to 7.00 p. m.

Sunday: 10.00 a. m. to 1.00 p. m.

With the Compliments

of

SANG KEE PRINTING CO.

35, FORT STREET, GROUND FL.,
NORTH POINT,

HONG KONG.

▲ PRINTING

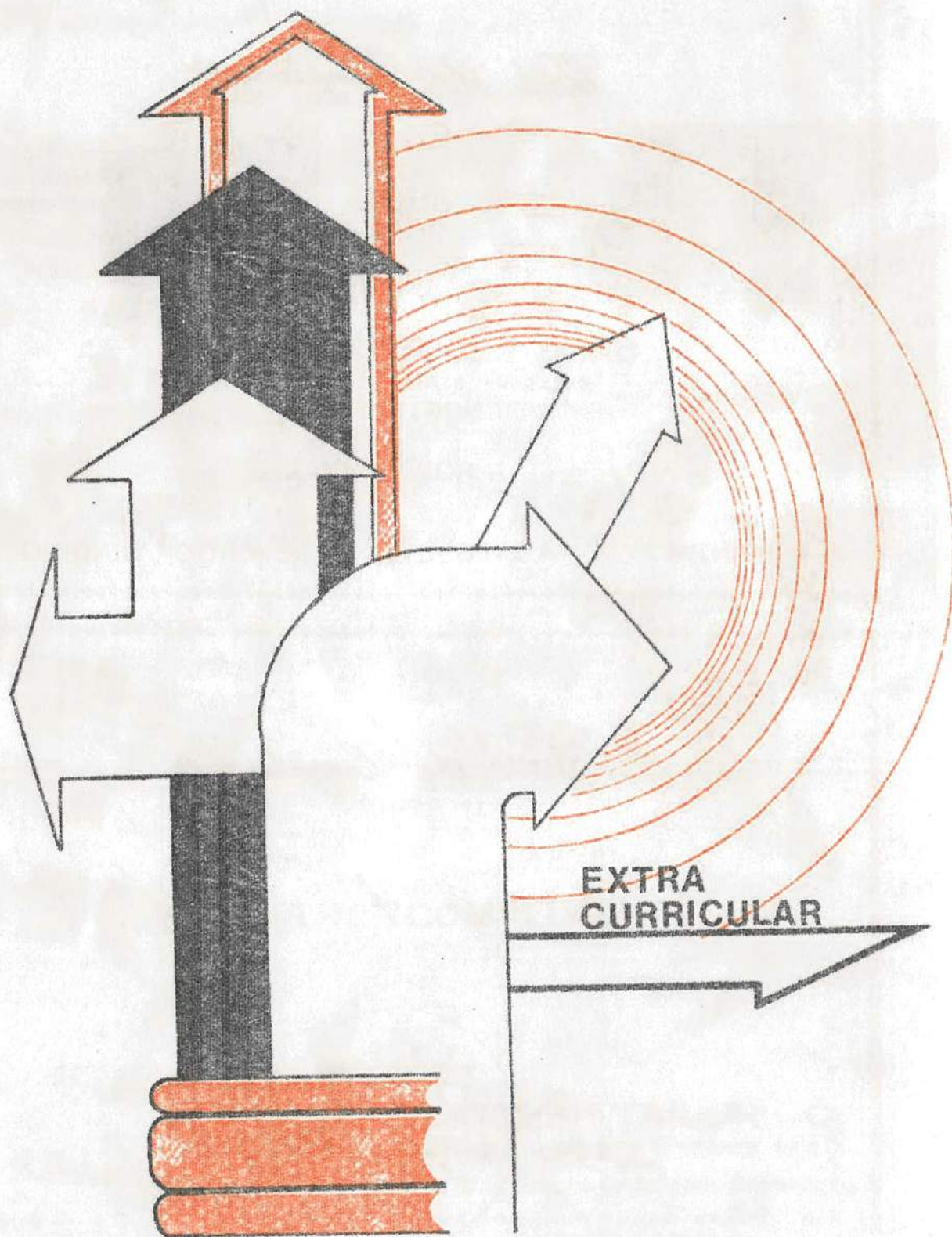
▲ TYPESETTING

▲ BOOK BINDING

With the Compliments

of





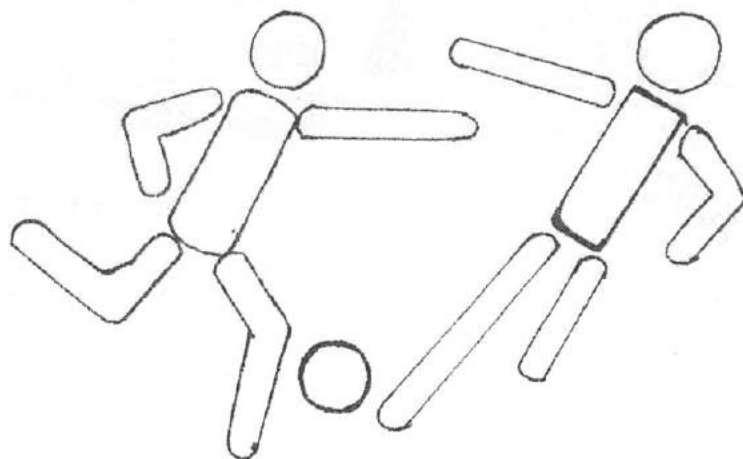


FOOTBALL



Mr. Anthony Meau and the Team From F.I.C. (winner of the 1st interclass football competition)

嘩! 幾神氣! 真係唔同嘅!





三小將



追呀！追！



猜-猜，
我在做什麼？



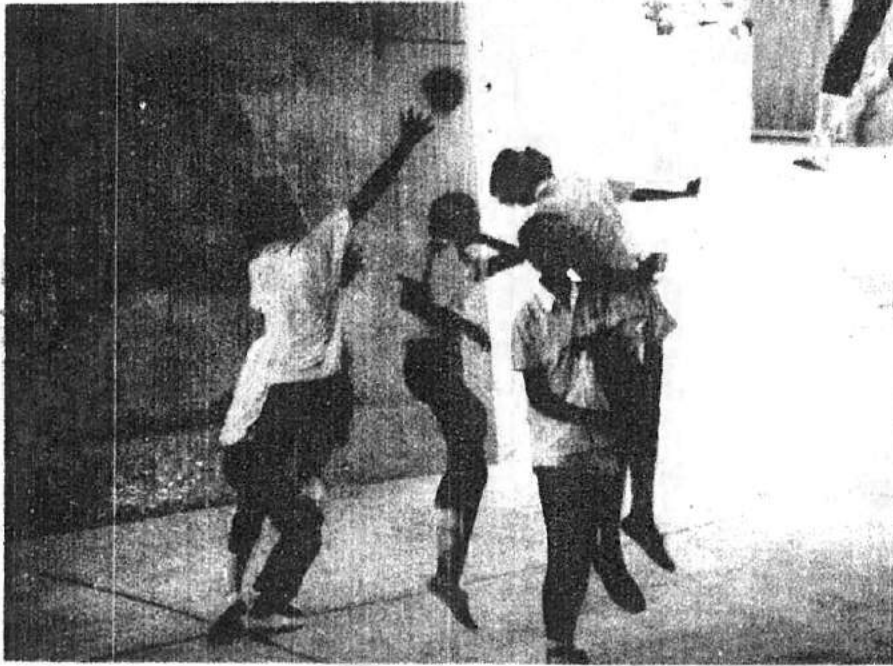
大腳傳中



練完波，練摔角。



FOLK
DANCING?

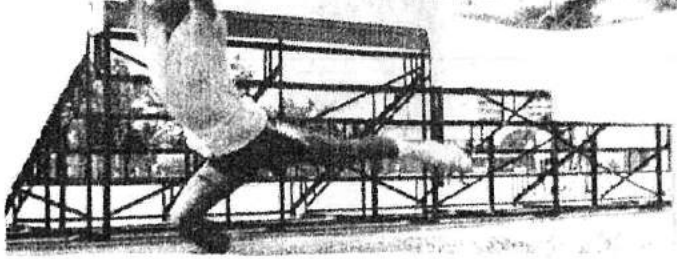
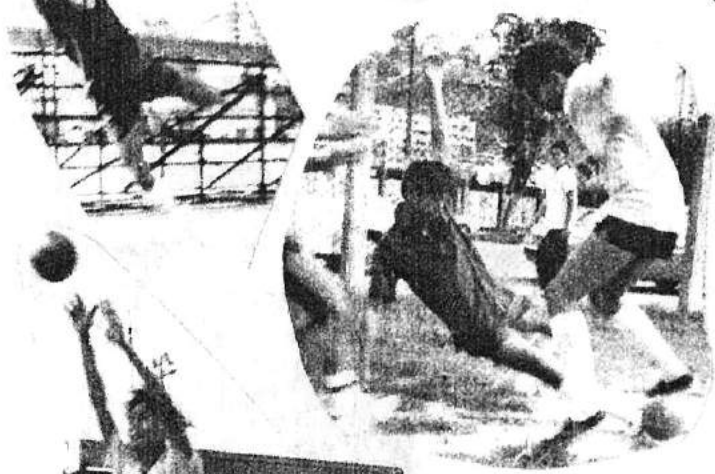
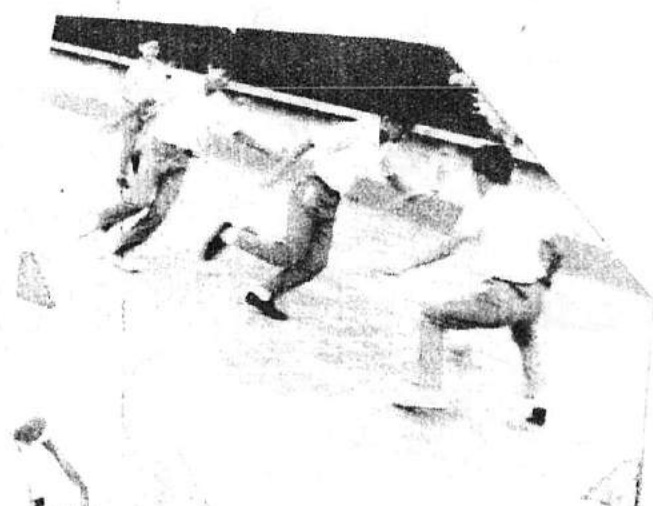
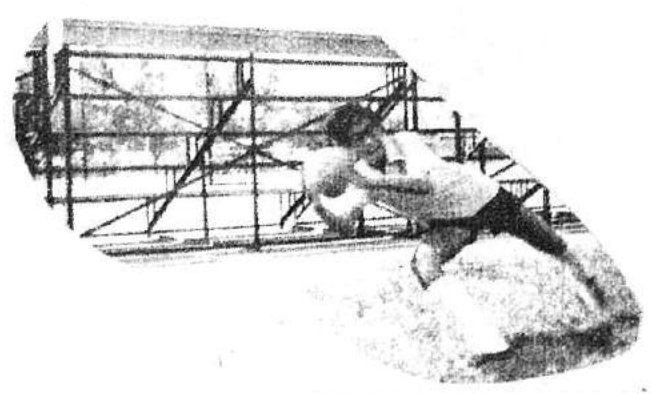


開波啦!

Come On! Boys!
Stop dancing,
Let's start our
MAN'S Game!

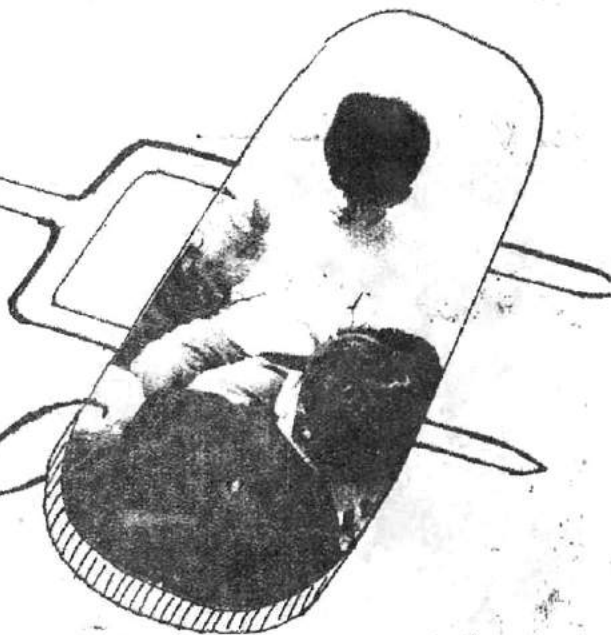


Where is your whistle? Boy!

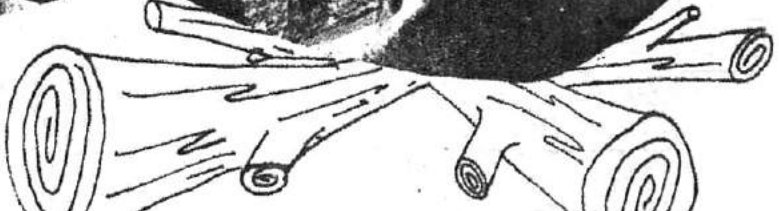




SHIRLON
STEAK



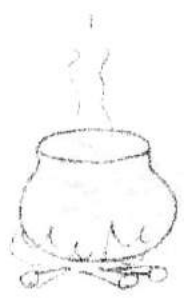
OUR 1st Barbecue





MRS. TSUI, "Be careful!"

小心呀
好尖架

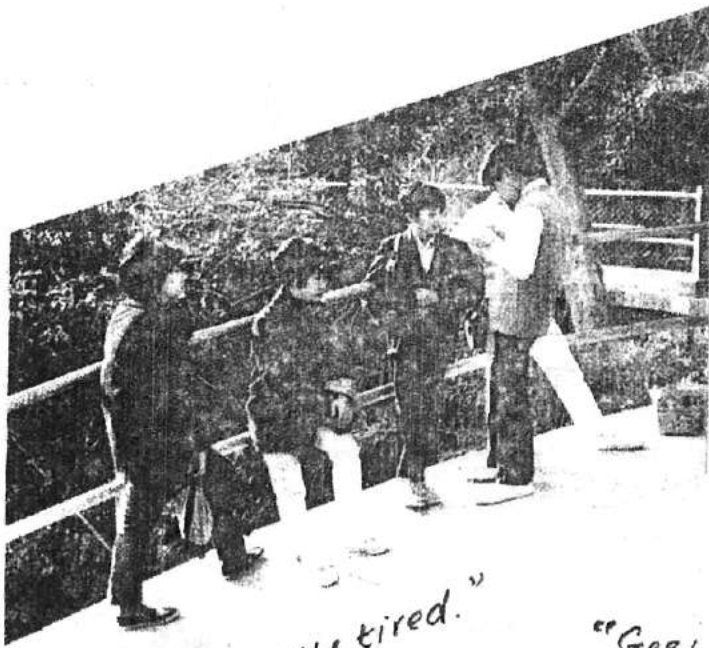


"Here we go!"
睇見就口水流咯!

"喂! 嚟同我攞掂
個火啦!
唔該你!"



一、二、三、笑!



"Oh! I'm really tired."

"Mother and Child?"

"OH! NO!
it's
Miss Butt
and
Lester."

"Gee! They
really.....
mm....."



The B.B.Q. is over







長 征



風馳電掣

哎！我跌啦！



"Not a very good face, isn't it?"



"Mr Ku, 同我地影一幅."
"O.K."



威風凜凜！



靜坐！



嘆

吓

先！



真

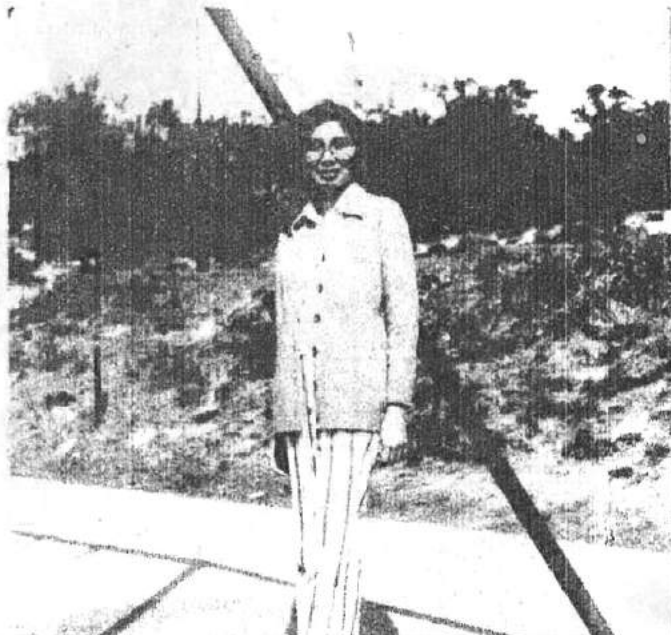
舒

服

沙場應戰



姿態唔錯呱！





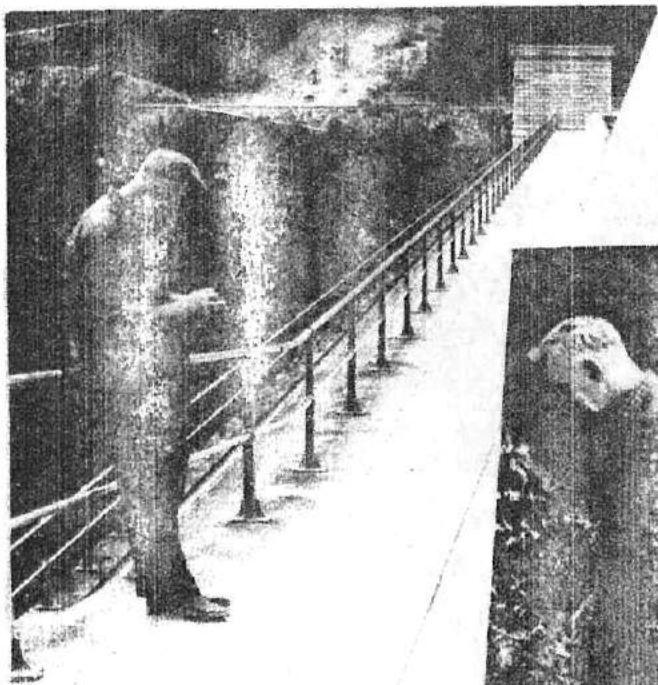
好口渴



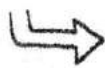
回頭下望——影返幅相。



這樣年紀還玩泥沙！



沉思



唔



呀!想到啦!

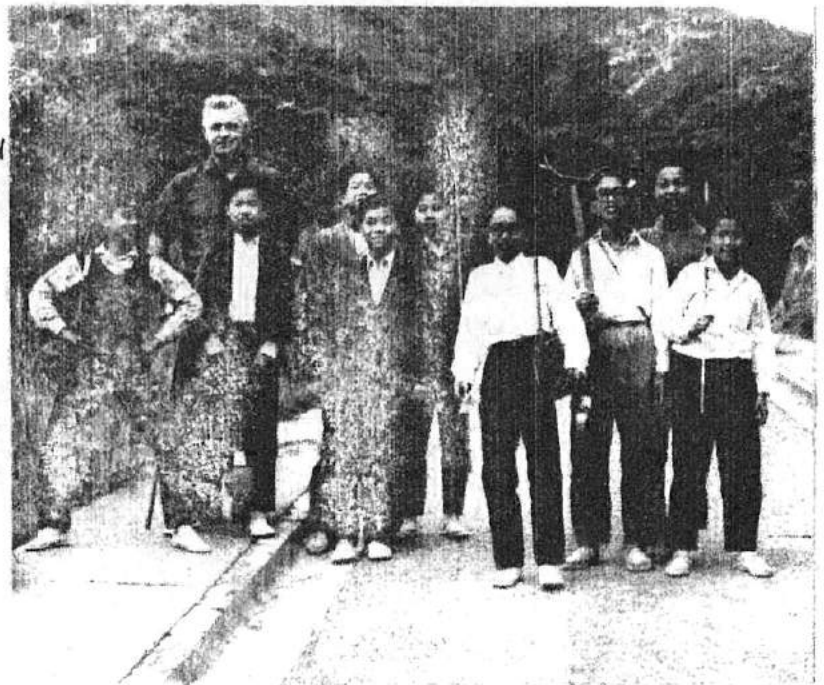


小息



漫步

"We've climbed all the mountains in this Island!"





老人與海



掙鏡頭↑



濟濟一堂



Guitar Club



MR STEPHEN KU
and the club members



1ST ART COMPETITION (RECORD COVER DESIGN)

1ST PRIZE

JASPER LO F.I.C

盧炳洪



1ST PRIZE

FUNG TAK LING F.I.B

馮達陵

2nd Prize

Michael Lam F.I.E.

林偉高



喂！飲汽水就排隊。

看他們真守秩序。

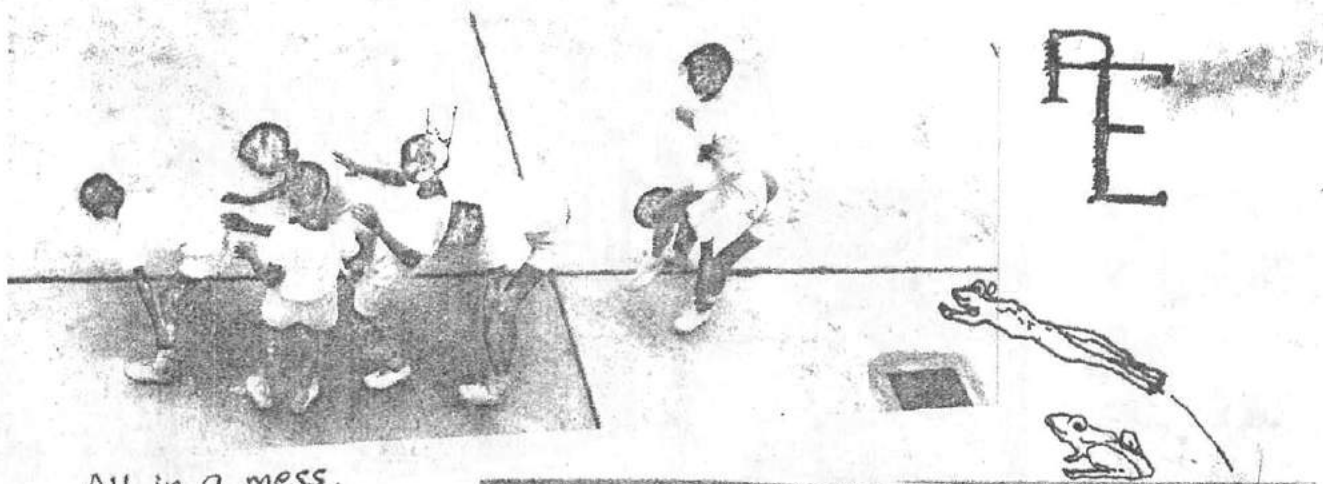
剪刀影

MAN FROM INFINITELY

INTO THE CLASSROOM

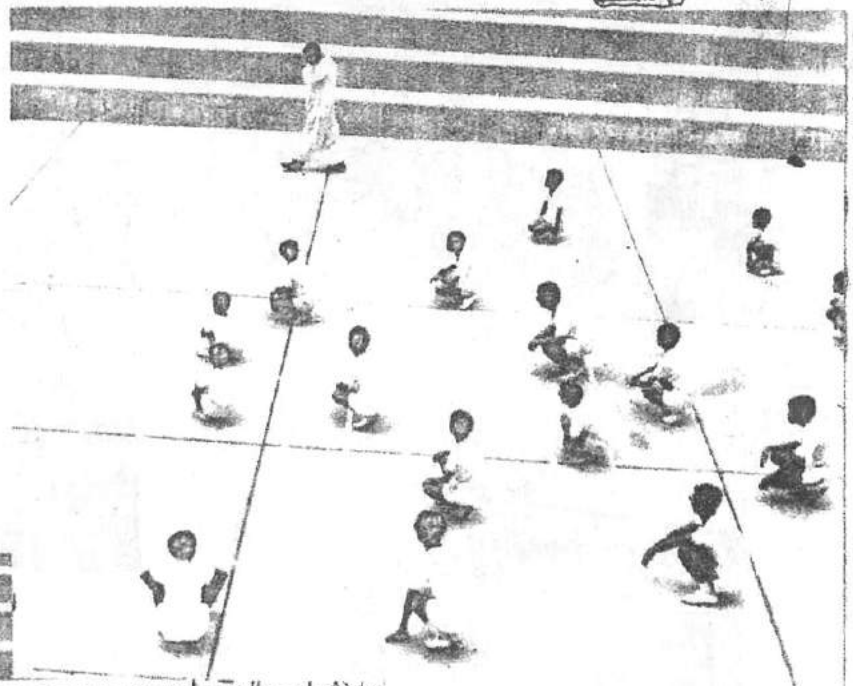
TEST?

啊！妳又要一枝。



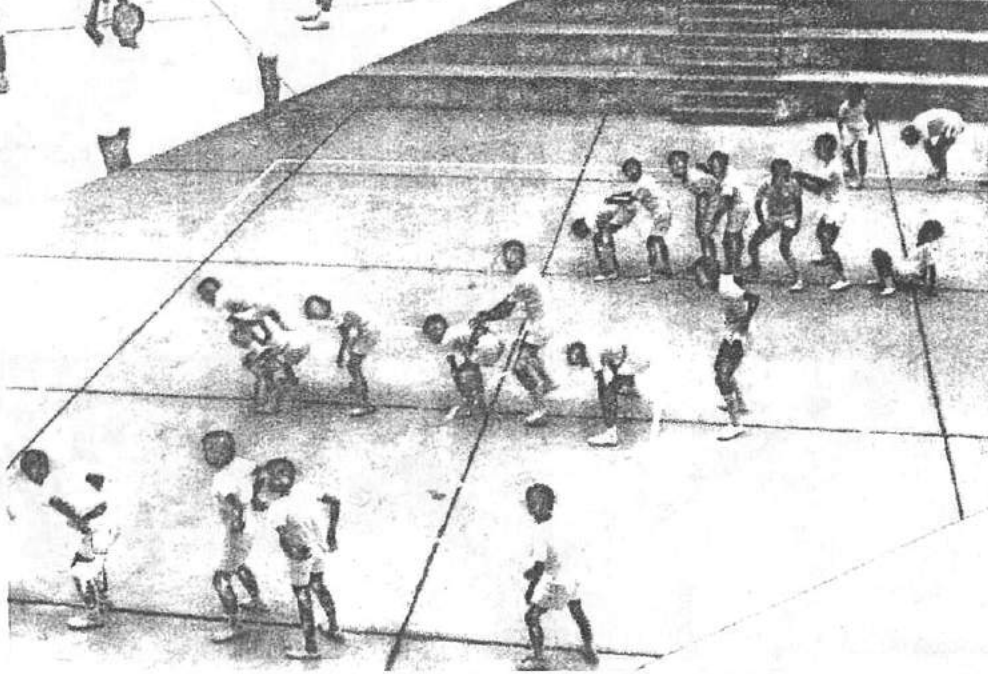
All in a mess.

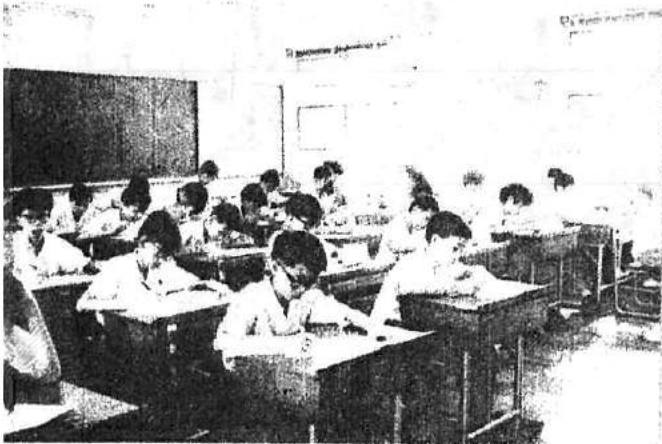
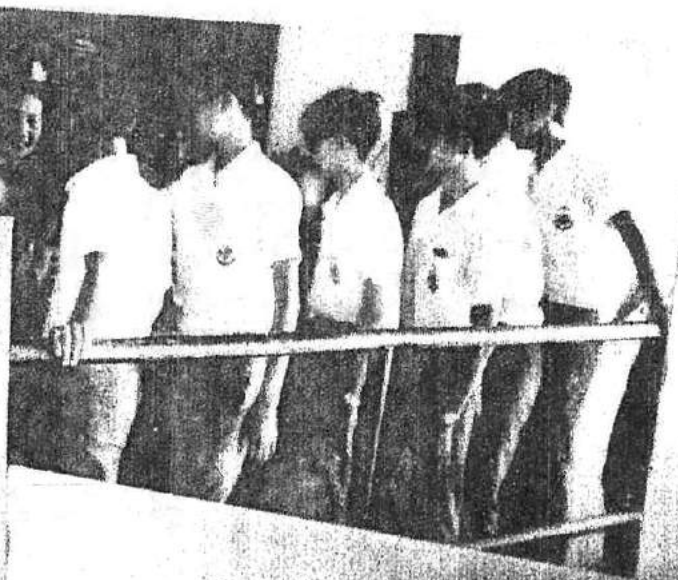
"Brother, are you doing P.E. with them?"



跳得快, 好世界.

"Guest what we are doing, a new kind of worshipping?"





Wedding Bell

The Happy Event Of
This Year.



Mr. and Mrs. Anthony Meau.



牠也們醒親了牠志慘
論親牠血母去。和與
無母。滿與失顧恨哀
但，的充們遠照悲甚要

喊來枝把永和滿滿們母
了叫回那使護充充把殺手法把力
動的再恨。離從中聲，出充充是少
感樣唯怨槍分的心叫痛指的多可受！喉付意的說
新怎不好獵遠親的
鳥們是只的永中們忍

陽力的淡刺。忍的
朝的他燦地中浮哀一
丈了輝漸空的悲獄
萬失光漸天色了地
芒消前也，紅滿像
光漸從，了片充好。忽，大麻，放候，現的悲回的
漸，象來幾地，靜，聲的隻來把時裏呆親牠能們
，量景下下大佈寂，一靜一下把這巢正停親牠

無題

了牠在雀雀們不母，雀
的哀著空高裏上小有而第身其
的寂著空高裏上小有而第身其
研了跟天人子析隻載，門把
破，從獵袋樹三那子著把嗎
然驚地雀那進，有著袋鳴到悲
，大，有，現的悲回的
，大，有，現的悲回的
，大，有，現的悲回的



雁鈴
F. I. A.

煩惱

煩惱，煩惱，
無情的它帶着這個迷惘的可憐人，
走進那歧嶇而又曲折的歧途中，
走進那黑暗而又苦悶的小徑中，
走進那洶湧而又變幻的狂流中。

哦！至尊的神啊！
請伸出你那熱情的手，
幫助這個苦惱的可憐人，
衝向那安靜無憂的心靈中，
衝向那歡樂甜蜜的生活中，
衝向那花香草綠的山崗中。

可是沒有憐憫的和風，
轉來遠處的希望，
更沒有莫名的安慰，
給他莫大的鼓舞，
哦！至尊的神啊！
不知何時才能得到你的撫觸。



FID 陳樟強

雷電交加不斷閃，
大雨滂沱不斷下，
對窗凝想，
像看見她。

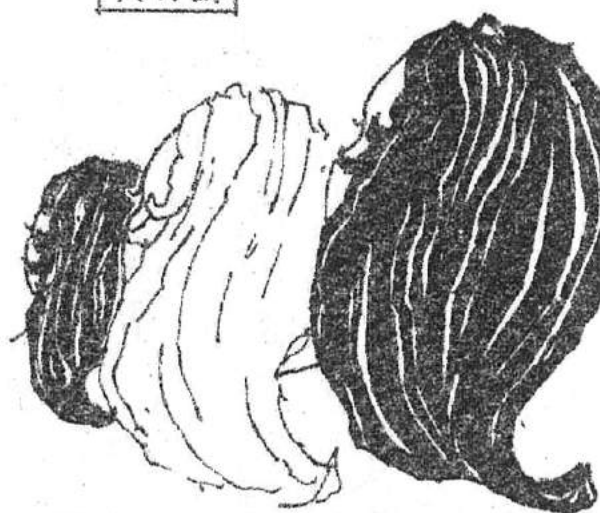
往日情景不斷現，
又是下着雷雨時，
匆忙的走，
濕透的她。

走過那青翠的山，
走進那簡陋小巷，
走過那小橋流水，
走進那廢棄小亭。

陌生的人，
陌生的笑，
像煙霧般，
虛無飄渺。

陌生人

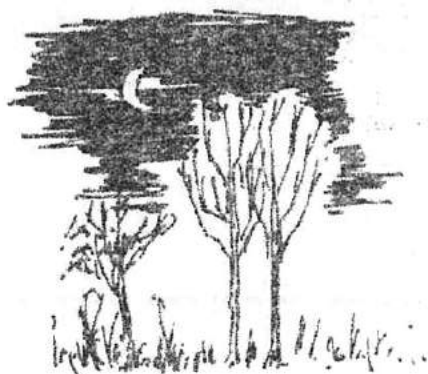
黃楚生
F. I. D.



夏夜

張英傑

F. I. D.



在那漫長的夏夜裏，
蘊藏了宇宙間的秘密；
經不起睡意的侵襲，
大自然的一切都睡着了。
四野靜靜的，
一切都顯得那樣的安寧。

一陣一陣的晚風，
像海浪一樣的捲湧過來；
吹得樹枝都搖擺不定，
像正在婆婆起舞的舞孃，
跳着她所喜愛的舞。

在那黑沉沉的夜裏，
四周都顯得帶有點無名的恐懼。
只有那唧唧在叫的蟋蟀，
和那喜愛熱鬧的青蛙，
還在那荒蕪的田邊
開着它們的歌唱大會呢！

「殘陽斜照，彩霞飄渺，風搖敗柳，
落葉沙沙，小橋流水，炊煙四冉。」

來紅
本發
絕映
得
人女
叫陽
令被
是
然
變



晚霞

象卻祇蕩像畫田一黃上悠村童色轉也是近
景，飄好油木像金坡，著牧。暮的上真是
日洋中帆是的真的山上白那了見隱空，祇
落大海歸真作際，黃的背，中祇隱天色，祇
的的眺，所無着，處牛子漸暮，正，藍好
濃空遠閃處家望映紅遠在蕭漸煙刻陽後為限
正靖。乍四名一光鮮。騎着。在一夕之變無
意海海光聲為看紅的這童吹去失了，背的陽。
秋碧翰金鴉幅再給紅彩牧地走消過合山慢又昏
是的，是，一，張的，然中也，回到慢，黃

NORMAN LAU
F. I. C.

一個目願上
一個不願的
低高

張英傑
F.I.D.

F. I. D.

編 後 話

本刊終能付梓，實蒙各界人士之慷慨助及同學之熱烈支持，紛投珠玉。並蒙各老師百忙中抽暇，從旁指導，使我們得以有所適致，從納入正軌，我們謹此向他們致以衷誠的謝意。

本刊未能早日出版，皆因我們時處艱難，又因之理想多見，內容尚欠充實，未符讀者所望，俾令學識勿所盡，並感企。



編輯小組

一九七二年十月十日



SCHOOL SUPPLIES

精製美術勞作教育器材

Tel. H-724845
H-740162
163 LOCKHART ROAD, HONG KONG.
香港洛克道一六三號

colours
art & craft
materials
papers
stationers



PRINTED BY THE ARTLAND CO. LTD.

TEL. 5-724845 & 5-740162